



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

## CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN NĂM A

Ngày 26 & 27 tháng 8 năm 2017

*"Con là Đá, Thầy sẽ ban cho con chìa khoá nước trời". (Mt 16: 13-20)*



## PHÊRÔ

**CON LÀ ĐÁ**

trên đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy,  
và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi

(Mt 16, 18)

Mời vào trang 9 để xem

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:  
[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào:

[www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

Giáo xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ.

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thê Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

Xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ

**(206) 325-5626**

### GIỜ THÁNH LỄ TRONG TUẦN:

NGÀY THƯỜNG: 11:00 AM và 6:00 PM

THỨ BẢY: (MÙA HÈ) 6:00 PM

CHÚA NHẬT: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM  
và 5:00 PM

### RỬA TỘI: (TRONG CÁC THÁNH LỄ)

(Tuần thứ 4 trong tháng)

Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày.

### GIẢI TỘI:

Cuối tuần có giải tội trước các thánh lễ 30 phút. Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng giáo xứ:

**(206) 325-5626**

# VĂN PHÒNG GIÁO XỨ: (206) 325-5626 Ext. 4

Bám Số 1: Giờ Các Thánh Lễ  
Bám Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:  
Thứ Hai đến Thứ Sáu  
8:30 am - 4:30 pm

**Linh Mục Chánh Xứ:**  
Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext. 2

**Linh Mục Phụ Tá:**  
Phanxicô Nguyễn Sơn Miên  
(206) 325-5626 Ext. 3

Anthony Trần Hữu Lân



## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến

“Sức Sống Mới” như chủ đề Hội Chợ Hè năm nay mời gọi chúng ta nhận ra những biểu hiện và phát triển thêm những cách thức để sống sức sống mới này tại giáo xứ.

Sự phối hợp và tương trợ lẫn nhau trong việc tổ chức và thi hành công tác nói lên sức sống mới của giáo xứ. Năm nay, giáo xứ đã khởi đầu việc hiệp nhất của các quán ẩm thực và giải khát để phục vụ cho giáo hữu và đã tiến lên một giai đoạn mới, và để cùng chung lợi tức vào một mối cho việc xây dựng phát triển cơ sở giáo xứ. Các quán thức ăn và ẩm thực đã có chung một permit (giấy phép) vừa tiết kiệm tiền cho giáo xứ, vừa có người hướng dẫn cụ thể và năng động lo chung cho các quán. Tất cả cùng tuân thủ chung một luật lệ và cố gắng để bảo đảm phẩm chất và vệ sinh thức ăn và nấu nướng. Với việc tập trung các quán món ăn nước (phở, bún bò Huế, bánh canh, bún riêu, cháo lòng...) một khu vực và có một khu vực ăn chung cho các quán thì các quán không còn phải lo chỗ ăn trong quán của mình. Ngoài ra các khâu chuẩn bị bếp, hệ thống nước, nước nóng, và các loại rau, nước đá được các ban chuyên môn cung cấp. Cũng từ đó, giữa các quán ăn có sự chia sẻ với nhau những loại rau hoặc những mặt hàng supplies. Việc tăng cường và đa dạng hóa quán nước “Aloha”, quán “Deli”, và quán “Làng Nướng” đã khởi đầu cho những ý tưởng mới về những món ăn hoặc giải khát mới sẽ có trong tương lai gần. Không còn chia cách biên giới giữa các hội đoàn hoặc tổ chức, nhưng các thành viên của các hội đoàn có thể tham gia vào bất cứ quán nào. **Càng phối hợp chung thì sẽ nảy ra những sáng kiến và niềm vui mới.**

Việc phối hợp hành động giữa các bộ phận của chương trình giáo dục đức tin của giáo xứ (Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Giới Trẻ) cũng đã khởi sự qua việc các lãnh đạo ngài chung đề hoặc định thời khóa biểu trong năm, việc làm vệ sinh cho năm học mới, việc sử dụng và bảo quản các phòng ốc và phương tiện của giáo xứ. Điều này nói lên sức sống mới của những người trẻ. Một năm học mới sắp đến. Tôi mong quý phụ huynh hãy cùng phối hợp, hợp tác, tương trợ với Ban Điều Hành của chương trình giáo dục đức tin. Các Giáo Lý Viên, Thầy Cô, Huỳnh Trường. Quý chị trong Hội Phụ Huynh và Hội Đồng Mục Vụ cũng giúp nấu những bữa ăn ngon cho các bạn trẻ tham dự lớp giáo lý đặc biệt Emmaus Circle tại giáo xứ trong mùa hè. Tôi cũng nhận thấy Giới Trẻ đã phối hợp tổ chức Thi Đấu Games cho các thể hệ đàn em trong Hội Chợ Hè qua, và đây có thể nói vừa là sáng kiến phối hợp hành động giữa các thế hệ, vừa nói lên tình thương dẫn dắt đàn em của mình. Ngoài ra, lớp Giáo Lý Dự Tông cũng đang cho ghi danh những học viên mới và cần sự hợp tác của chúng ta. Xin tất cả chúng ta cùng chung lời mời gọi và chung tay giúp đỡ.

Legio Mariae là một tổ chức để tương trợ các gia đình và cá nhân trong nỗ lực nối dài cánh tay mục vụ của các linh mục. Quý thành viên của Curia Legio Mariae Việt Nam chúng ta (gồm 13 tiểu đội) đã cùng liên kết làm việc chung để thăm viếng, uỷ lạo, hướng dẫn tâm linh cho các giáo hữu, những người đang gặp khó khăn, và những ai nguội lạnh đức tin. Ngoài ra, việc các tiểu đội từ các nơi liên kết để giúp giáo xứ chúng ta phục vụ gian hàng garage sale của giáo xứ thật tốt đẹp. Chúng ta cùng cảm ơn sự quảng đại phục vụ của Legio Mariae. Nhân tiện đây, tôi cũng xin giới thiệu đến quý Ông Bà Anh Chị Em một gương mặt mới: **tân trưởng Curia Legio Mariae Việt Nam, đó là ông Giuse Vũ Thế Kiều.** Ông bắt đầu sứ mạng mới thay ông Đinh Thế Sung, cựu Trưởng Curia, và cũng bắt đầu tham gia thừa tác vụ Lời Chúa và Thánh Thể tuần này. Chúng ta cùng gặp gỡ và chúc mừng ông Kiều. Xin xem đôi dòng về ông Kiều trong trang Chia Sẻ Ôn Huệ Chúa ban trong Báo Niềm Tin tuần này. **Tôi cũng xin mời quý Ông Bà Anh Chị Em ghi danh tham gia Legio Mariae, một mục vụ rất quan trọng và hữu ích.**

Cuối tuần này giáo xứ chúng ta mừng Lễ Thánh Monica, **Bồn Mạn** của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo. Các bà mẹ công giáo cũng là những cánh tay nối dài của các linh mục để dạy dỗ và hướng dẫn đoàn con cái cháu chắt. Qua lời chuyển cầu của thánh nữ Monica, nguyện xin Chúa ban xuống muôn ơn thánh, sức khỏe hồn xác trên các bà mẹ để giúp các bà mẹ luôn thăng tiến trong đường lối của Hội và hăng hái cộng tác với giáo xứ phục vụ trong các công tác giáo xứ.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

*Trong Chúa Kitô,*

*Lm Gioakim Đào Xuân Thành*

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch**

Giuse Nguyễn Văn Kiên

**Phó Chủ Tịch**

Augustino Nguyễn Ngọc Lân

**Thư Ký**

Gioan B. Trần Đình Thọ

**Các Thành Viên**

1. Gioan B. Lưu Công Tiên
2. Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
3. Giuse Bùi Tiêm
4. Đominicô Nguyễn Nghĩa
5. Theresa Cao Tuyết Khanh
6. Phêrô Hồ Anh Dũng
7. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
8. Matthêô Nguyễn Văn Đô
9. Đaminh Nguyễn Huy Hoàng
10. Vincent Trần Michael
11. Gioakim Nguyễn Quân
12. Theresa Trần Thanh Hường
13. Theresa Phạm Tú Ngọc
14. Phanxicô Nguyễn Lâm
15. Têrêsa Phạm Thị Quyên

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch**

Giuse Vũ Hoàng Trục

**Phó Chủ Tịch**

Giuse Nguyễn Phong Vũ

**Thư Ký**

Maria Nguyễn Thúy Duyên

**Các Thành viên**

1. Anna Trần Thị Hoa
2. Phaolo Phạm Michael Vũ
3. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng



# CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN NĂM A

## **BÀI ĐỌC I: Is 22, 19-23**

### **Bài trích sách Tiên tri Isaia**

Đây Chúa phán cùng Sobna, quan cai đền thờ rằng: "Ta sẽ trục xuất ngươi ra khỏi địa vị ngươi, và Ta sẽ cách chức ngươi; trong ngày đó, Ta sẽ gọi đầy tớ Ta là Êliaqim, con trai Helcia. Ta sẽ lấy áo choàng của ngươi mà mặc cho nó, lấy đai lưng của ngươi mà thắt cho nó, sẽ trao quyền ngươi vào tay nó, nó sẽ nên như cha các người cư ngụ ở Giêrusalem và nhà Giuđa. Ta sẽ để chìa khoá nhà Đavít trên vai nó: nó sẽ mở cửa và không ai đóng lại được; nó đóng cửa lại và không ai mở ra được. Ta sẽ đóng nó vào nơi kiên cố như đóng đinh, và nó sẽ trở nên ngai vinh quang nhà cha nó" ..

### **Đó là lời Chúa**

**Đáp Ca: Tv 137, 1-2a. 2bc-3. 6 và 8bc**

**Đáp: Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn đời, xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Chúa**

## **BÀI ĐỌC II: Rm 11, 33-36**

### **Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma**

Ôi thâm sâu thay sự giàu có, thượng trí và thông biết của Thiên Chúa: sự phán quyết của Người làm sao hiểu được, và đường lối của Người làm sao dò được! Vì chúng, nào ai biết được ý Chúa? Hoặc ai đã làm cố vấn cho Người? Hay ai đã cho Người trước để Người sẽ trả lại sau? Vì mọi sự đều do Người, nhờ Người và trong Người: nguyện Người được vinh quang đến muôn đời. Amen

### **Đó là lời Chúa**

**Alleluia: Ga 14, 5**

**Alleluia, alleluia!** - Chúa phán: "Thầy là đường, là sự thật và là sự sống: không ai đến được với Cha mà không qua Thầy" - **Alleluia**

**Phúc Âm: Mt 16, 13-20**

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu**

Khi ấy, Chúa Giêsu đến địa hạt thành Xêsarêa Philipphê, và hỏi các môn đệ rằng: "Người ta bảo Con Người là ai?" Các ông thưa: "Người thì bảo là Gioan Tẩy Giả, kẻ thì bảo là Êlia, kẻ khác lại bảo là Giêrêmia hay một tiên tri nào đó". Chúa Giêsu nói với các ông: "Phân các con, các con bảo Thầy là ai?" Simon Phêrô thưa rằng: "Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống". Chúa Giêsu trả lời rằng: "Hỡi Simon con ông Giona, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Vậy Thầy bảo cho con biết: Con là Đá, trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được. Thầy sẽ trao cho con chìa khoá nước trời: sự gì con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc; và sự gì con cởi mở dưới đất, trên trời cũng cởi mở". Bấy giờ Người truyền cho các môn đệ đừng nói với ai rằng Người là Đức Kitô

Kể từ đó, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão,

luật sĩ và thượng tế, phải bị giết, và ngày thứ ba thì sống lại. Phêrô kéo Người lại mà can gián Người rằng: "Lạy Thầy, xin Chúa giúp Thầy khỏi điều đó. Thầy chẳng phải như vậy đâu". Nhưng Người quay lại bảo Phêrô rằng: "Hỡi Satan, hãy lui ra đằng sau Thầy, con làm cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những sự thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người"

### **Phúc Âm của Chúa**

### **Cầu Nguyện:**

Lạy Chúa Giêsu, Chúa luôn muốn con người bước đi trong đường lối của Chúa. Nhưng Chúa không ép chúng con. Trái lại, Chúa hoàn toàn tôn trọng sự tự do lựa chọn của mỗi người chúng con.

Xin cho chúng con ngày càng khám phá rõ hơn nét đẹp của đường lối Chúa, để chúng con lựa chọn cho mình một đời sống hạnh phúc vĩnh cửu. Đời sống ấy chỉ có được khi chúng con sống theo ý Chúa mà thôi. Amen

## **Đuỵ Niệm**

1. Nếu Chúa Giêsu đến và hỏi tôi ngày hôm nay Ngài là ai, tôi sẽ trả lời ra sao? Nếu người ta hỏi tôi Chúa Giêsu là ai, tôi sẽ giải thích như thế nào?
2. Chúa Giêsu gọi Phêrô làm người lãnh đạo Giáo hội, Chúa Giêsu gọi tôi trong vai trò gì?
3. Hình dung tôi đang hiện diện ở thành Xê-da-rê Phi-lip-phê cùng với các môn đệ. Tôi thấy Chúa Giêsu phản ứng như thế nào (cử chỉ, dung mạo, giọng nói) trước câu trả lời của Phêrô? Phản ứng của các tông đồ như thế nào khi Chúa Giêsu bổ nhiệm Phêrô làm người lãnh đạo Giáo hội?
4. Tự đặt mình vào địa vị của Phêrô. Tôi sẽ làm gì cho Giáo hội?



# TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR A

## READING I: IS 22:19-23

Thus says the LORD to Shebna, master of the palace: "I will thrust you from your office and pull you down from your station. On that day I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiyah; I will clothe him with your robe, and gird him with your sash, and give over to him your authority. He shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah. I will place the key of the House of David on Eliakim's shoulder; when he opens, no one shall shut when he shuts, no one shall open. I will fix him like a peg in a sure spot, to be a place of honor for his family."

**The word of the Lord**

**RESPONSORIAL PS 138:1-2, 2-3, 6, 8**

**R**: **Lord, your love is eternal; do not forsake the work of your hands.**

## READING II: ROM 11:33-36

Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How inscrutable are his judgments and how unsearchable his ways! For who has known the mind of the Lord or who has been his counselor? Or who has given the Lord anything that he may be repaid? For from him and through him and for him are all things. To him be glory forever. Amen.

**The Word of the Lord**

## GOSPEL: Mt 16:13-20

Jesus went into the region of Caesarea Philippi and he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?"

They replied, "Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter said in reply, "You are the Christ, the Son of the living God."

Jesus said to him in reply, "Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven.

Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in

heaven." Then he strictly ordered his disciples to tell no one that he was the Christ.

**The Gospel of the Lord**

## Reflections

1. If Jesus comes and asks me who he is, how would I answer? If someone asks me who Jesus is, how do I explain?
2. Jesus called Peter to be the leader of his Church. In what role does Jesus call me to be?
3. Imagine myself being present at Caesarea Philippi among the apostles; how does Jesus react (gesture, facial expressions, tone) to Peter's answer? How do the apostles react when Peter is named the leader of the Church?
4. Put myself in Peter's position; what will I do for the Church?





# TRANG PHỤNG VỤ

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 08 NĂM 2017

**Ý CHUNG:** Cầu cho những người đang hoạt động trong lãnh vực thiện nguyện luôn quảng đại phục vụ người nghèo .

**Ý TRUYỀN GIÁO:** Cầu cho các Kitô Hữu biết ra khỏi chính mình để quan tâm đến tha nhân với biết bao người bị gạt ra bên lề cuộc sống và xã hội.

**Thứ Hai 28-8 (Tr)** Kính Thánh Augustinô, Gmstst St 1:2-5,8-10; Tv 149:1-2,3-4,5-6,9; Mt 23:13-22

**Thứ Ba 29 -8 (Đ)** Kính Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả bị chém đầu St 2:1-8; Tv 139:1-3,4-6; Mt 23:23-26

**Thứ Tư 30 -8 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật 21 mùa Thường niên St 2:9-13; Tv 139:7-8,9-10,11-12; Mt 23:27-32

**Thứ Năm 31-8 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật 21 mùa Thường niên St 3:7-13; Tv 90:3-4,12-13,14,17; Mt 24:42-51

**Thứ Sáu 01-9 (X)** Đầu Tháng St 4:1-8; Tv 97:1,2,5-6,10,11-12; Mt 25:1-13

**Thứ Bảy 02-9 (X)** Đầu Tháng St 4:9-12; Tv 98:1,7-8,9; Mt 25:14-30

**Chúa Nhật 03-9 (X)** Chúa Nhật 22 mùa Thường Niên Năm A. Thánh vịnh Tuần I

**Lưu Ý:** Từ thứ Bảy ngày 17 tháng 6 cho đến thứ bảy ngày 14 tháng 9 các lớp thiếu nhi nghỉ sinh hoạt, nên không có thánh lễ lúc 4 giờ chiều .

\*\*\*\*\*  
**DANH SÁCH CÁC EM RỬA TỘI  
THÁNG 8/2017**



Giáo xứ hân hoan chào mừng các gia đình có con em rửa tội trong tháng 8. Xin Chúa chúc lành cho các em và gia đình. Trong niềm vui tạ ơn, giáo xứ vui mừng chào đón các em mới lãnh nhận bí tích rửa tội, đây là những thành viên mới gia nhập gia đình giáo xứ. Chúc mừng.

- Maria Hannah Huynh
- Anton Andy Vu
- Phero Steven Nguyen
- Kiani Tram Anh Roberts



## HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN

*Xin cộng đoàn cầu nguyện cho những vị đang đau yếu trong giáo xứ, xin Chúa nâng đỡ, ủi an và xin cho tất cả được ơn chữa lành và chóng bình phục:*

Phạm Sĩ Băng	Vũ Thị Thảo
Trần Khải	Trịnh Công Nhu
Nguyễn Mạnh Tuất	Đinh Thị Nhạn
Bùi mạnh Hồ	Nguyễn Thị Nhàn
Nguyễn Thọ	Ngô Thị Liêm
Nguyễn Sen	Nguyễn Thị Khải
Nguyễn Bộ	Kim Richard
Lê Văn Yên	Đỗ Thị My
Lê Thị Ôn	Cao Thị Phụng
Nguyễn Ngọc Phi	Nguyễn T. Phi
Bùi Hoàng Thư	Cụ Cúc
Bà Phạm Thị Nhón	Đinh Văn Dũng
Nguyễn Kim Quang	Nguyễn T. Minh
Bùi Xinh	Bà Cụ Trần Thị Chúc
Lê Văn Hồng	Trần Minh Nguyệt
Nguyễn Anh	Lê Thị Nga
Nguyễn Quyên	Trần Khắc Thiện
Tạ Lệ Trinh	Cháu Mary Faith
Phạm Tiên	Phạm Thị Thu
Nguyễn Thị Sâm	Nguyễn Thị Dung
Cháu Mary Faith	Đặng Thị Yên
Nguyễn Hùng	Phan Phước Khánh
Phạm thị Mùi	Nguyễn Văn Cảnh
Phạm Thanh Tâm	Nguyễn Thị Chín
Vũ Thị Ngọc Yên	Đỗ Thị Trọng
Nguyễn Văn Thọ	Vũ Đức Hồng
Tịnh Chu	Hoàng Thị Hoa
Nguyễn Thị Kim Anh	Trần Khắc Thiện
Phạm Thị Trâm	Nguyễn Ngọc Phi
Lê Thị Phần	Trần Thị Loan
Trần Khánh Kim	Nguyễn Thị Sâm
Nguyễn Văn Thạch	Nguyễn Thị Bảy

# TRANG THÔNG TIN CỦA GIÁO XỨ

## BAN GIÁO LÝ THÔNG BÁO

Kính gửi quý phụ Huynh.

Chương trình giáo lý cho các Em chuẩn bị Rước Lễ Lần Đầu. Bắt đầu từ năm nay 2017 các Em sẽ học 2 năm cho lớp Xung Tội - Rước Lễ Lần Đầu. Chương trình này dành cho các Em đang học giáo lý lớp 2 và các em sẽ học lên giáo lý lớp 3 mới lãnh nhận Bí Tích Thánh Thể.

First Communion is now a 2-year program, starting in 2nd Grade

Beginning this year, we ask all parents of 2nd grade children enroll in Giao Ly Lop 2 for First Reconciliation & First Communion. This is now a 2-year program: all second graders will participate in First Reconciliation. Next year, these students will receive First Communion.

\*\*\*\*\*



## TRẢ LẠI TÔI!

### TRẢ LẠI TÔI!

Bé Quỳnh sau khi tham dự Thánh lễ,  
Về nhà, bé hỏi mẹ:  
- Mẹ ơi! Hồi nãy, con nghe bác Thái

đám vào ngực rồi nói: “Trả lại tôi! Trả lại tôi! Trả lại tôi mọi hàng.” Ai lấy gì của bác vậy mẹ?

Bà mẹ ờ...

### \*CÁC NGÀI SỐNG Ở ĐÂU?

Thánh Phêrô hỏi một thanh niên mới được lên thiên đàng:  
- Hình như anh đang kiếm ai ở trên này phải không?  
- Con muốn tìm cha xứ và cha phó của con. Nhờ hai ngài mà con ăn năn sám hối, trở về con đường nhân đức nên bây giờ mới được lên chốn này.  
Thấy thanh niên này có lòng biết ơn, thánh Phêrô vội tra sổ danh bộ. Một lúc sau ngài thất vọng phán:  
- Không có trong danh sách!  
- Thế các ngài còn sống ở thế gian sao?  
- Thiên đàng cũng không, thế gian cũng không, chỉ còn... một nơi...

### \*KẸ CẤP GẶP BÀ GIÀ (Minh Hằng)

Anh chàng buồn đồ cổ vào nhà một bác nông dân, thấy cái đĩa cho mèo ăn là đồ gốm đời Thanh. Anh rất thích, nhưng nếu gạ mua đĩa sợ người ta biết ý, bèn hỏi mua con mèo. Chủ nhà đồng ý bán con mèo quý với giá 400.000 đồng.

Khi anh ta xin cái đĩa cho mèo ăn, thì bác chủ thùng thảng đáp:  
- Nói thật với chú, tôi không thể cho chú cái đĩa này được, nhờ nó mà tôi đã bán được hơn chục con mèo rồi đó.

### \*AI LÀ LỢN? (Minh Hằng)

Anh ông dân nọ đứng trong vườn cùng đàn lợn của mình, tay ôm một con lợn to, nâng lên cho nó ăn táo trên cây, rồi lại làm như thế với con thứ hai, thứ ba...

Thấy lạ, một người qua đường tiến lại gần anh chàng và hỏi:

- Tại sao anh không rung cây cho táo rơi xuống để đàn lợn ăn, như thế có phải đỡ tốn thời gian hơn không?

Người nông dân ngạc nhiên:

- Thời gian à? Thời gian thì có nghĩa gì với một đàn lợn chứ?

### \* ĐIỀU ƯỚC TAI HẠI

Cặp vợ chồng già đang tổ chức đám cưới bạc của họ, bỗng một bà tiên xuất hiện và ban cho mỗi người một điều ước. Người vợ muốn đi du lịch vòng quanh thế giới, thế là lập tức đã có trong tay hai vé. Ông chồng liếc nhanh bà vợ rồi bèn lên nói:

- Tôi muốn bà ấy trẻ hơn tôi 30 tuổi.

- Bum! - Bà tiên vung đũa thần, biến ông chồng thành một cụ già 90 tuổi, rồi biến mất.... Hi hi

### \* NGỘ NHẬN

Cô giáo bảo Tèo:

- Em học lười thì chi làm khổ bố mẹ thôi.

- Bố em lại bảo rằng, chính cô mới làm bố khổ, bố phải suy tư nhiều và thỉnh thoảng còn mất ngủ.

Thoáng đồ mặt, cô giáo hỏi lại:

- Em không đùa đấy chứ?... Em nói rõ hơn đi?

- Vâng ạ, vì cô cho nhiều bài tập về nhà quá, bố em làm không xuể.

### \* CHẠY THEO SỐ ĐỒNG

Ba con khi đang chơi tò bập bênh. Trên đầu chúng lủng lẳng những chùm nho thật khiêu gợi. Thấy đầu ván bên kia nhô cao gần chùm nho, chúng vội dòn về phía ấy nhưng sức nặng của chúng lại khiến đầu ván ấy hạ xuống, chúng không sao hái được nho. Cứ thế lặp đi lặp lại nhiều lần. Sau một lúc, con khi ròm ngưng lại, ra chiều suy nghĩ: “Tại sao mình không ngồi yên ở một đầu để hai thằng kia nâng mình lên?” Nghĩ sao làm vậy. Và nó đã hái được những chùm nho chín mọng chỉ vì nó đã làm ngược lại điều số đồng đang làm.







## Join Emmaus Circle!

### (Free Dinners for Young Adults)

Do you struggle in talking about Catholic morals and ethics? Do you find it difficult to talk about being catholic with others? **Emmaus Circle** is a summer group where we meet for dinner (6 times total) throughout the summer to talk about important issues that we encounter. This is especially true for dating/relationships, abortion & contraception, gender identity are a few examples. How does God & Science relate? Did you realize that a Catholic Priest was the one to introduce the Big Bang theory?

Learn more and reserve your dinner seat here:

- ⇒ <http://groups.vmpwa.org/EmausCircle>
- ⇒ [minhquan.trieu@vmpwa.org](mailto:minhquan.trieu@vmpwa.org)

The dinners are intended for 18-40 years old, but parents and family are welcome, too. We meet at 7pm, Thursdays this summer:

- **September 7<sup>th</sup>**



Các bạn trẻ đang học chương trình giáo lý đặc biệt "Emmaus Circle" để học hỏi và chia sẻ về giáo lý Giáo Hội Công Giáo trong việc sống đạo và luân lý Công Giáo trong thời đại ngày nay.

## HỘI ÁI HỮU TGP HUẾ MỪNG BỔN MẠNG

Trong chiều hướng đổi mới, năm nay Hội Ái Hữu Tổng Giáo Phận Huế mừng lễ Sinh Nhật Đức Mẹ Bổn Mạng của Hội vào **tối thứ Bảy ngày 09 tháng 9 năm 2017 lúc 6 giờ tại nhà thờ giáo xứ.**

Trân trọng kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ, quý giáo hữu nguyên Tổng Giáo Phận Huế gồm giáo dân trước đây đã từng sinh hoạt trong các giáo xứ tại Quảng Trị, Thừa Thiên và thành phố Huế và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa giáo xứ CTTĐVN vui lòng đến tham dự thánh lễ tạ ơn mừng Bổn mạng của Hội vào ngày giờ nói trên để đặc biệt cầu nguyện cho Giáo Phận Huế nhất là cầu nguyện cách riêng cho Đan Viện Thiên An đang bị nhà cầm quyền VN chiếm đoạt đất đai, đập phá Thánh Giá.

Sau thánh lễ kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ, và toàn thể quý vị tham dự tiệc mừng tại Hội trường giáo xứ với chương trình văn nghệ: **"Đặc biệt có buổi thắp nến cầu nguyện cho Đan Viện Thiên An Huế"**. Mọi chi tiết xin liên lạc:

**Adam Quang ( 425) 773-4420- VănThị Mến ( 206) 631-9782**

Trân trọng kính cảm ơn sự tham dự của quý cha và quý vị.

Hội Ái Hữu TGP Huế kính mời.

## BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG THÔNG BÁO

**Lớp GL Dự Tông Khóa  
2017-2018 sẽ khai giảng vào  
ngày 3/9/2017**



- ⇒ Khóa học từ: **3/9/2017 -29/4/2018**
- ⇒ Giờ học từ: **9:00AM – 1:00PM**
- ⇒ Địa điểm lớp học: **Phòng Yellow E, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo VN**

Đơn ghi danh hiện có tại giá sách ở hội trường nhà thờ .  
Liên lạc văn phòng giáo xứ:

- Soeur Mai: 206.325.5626
- Thầy Mậu: 425.623.6304 – For English
- Vân Võ: 206.407.5408
- Chiến Phùng: 206.412.2276
- Triệu Nguyễn: 425.505.8903

Xin quý cộng đồng giáo xứ giúp lời cầu nguyện, tìm kiếm và giới thiệu các ứng viên dự tông để mở mang nước Chúa.

# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## QUÁN ĂN GIÁO XỨ



Tuần này quán ăn giáo xứ có các món ăn đặc biệt và nhiều món Deli tuyệt hảo.

Kính mời quý ông bà anh chị em nhớ ghé quán ăn giáo xứ sau các thánh lễ để ủng hộ giáo xứ.

**Ban phục vụ quán ăn kính mời**

\*\*\*\*\*

## THƯ CẢM ƠN

Giáo xứ chúc mừng những gia đình có con em đón nhận bí tích rửa tội trong tháng 8. Xin Chúa chúc lành và ban muôn ơn sủng cho các em cùng gia đình.

HCBMCG xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ cả công lẫn của một số các Bà Mẹ giúp cho quán ăn giáo xứ trong tuần vừa qua.. Xin cảm ơn quý vị đã ủng hộ gồm :

- Tiêm Đăng Đăng 100 ký giò
- Bà Trinh 200.00 đồng
- Bà Huân 150 bánh cam
- Bà Tươi 20 pounds bánh cuốn
- Bà Hương 15 ly đậu phộng
- Bà Hậu 20.00 đồng
- Tony deli 30 vi xôi mật, 500 ô bánh mì không
- Bà Nhiệm Bánh bao bánh tiêu, bánh dầu cháo quẩy

Xin cảm ơn quý mẹ và quý anh chị đã phục vụ quán ăn trong tuần vừa qua: Bà Đức, Bà Bình, Bà Hân, Bà Xuân, bà Hồi, Bà Nhung, Bà Thảo, Bà Lan, Cô Thảo, Bà Sôi, Bà Nhung, Bà Thành, Bà Lân, Bà Nhiệm, Bà Hồng, Bà Cơ, Bà Hy, Bà Sư, Bà Thùy Dương, Bà Cát, Bà Minh Hương, Bà Tươi, Bà Châu, Bà Niệm, Cô Huệ, OB Quá, Ông Đặng, Ông Hoàng, Chú Phong, chú Luân, vợ chú Điệp ... và còn một số mẹ.

Nguyện xin Chúa và Mẹ qua lời chuyển cầu của Thánh Nữ Monica, xin Chúa ban tràn đầy hồng ân, sức khỏe và mọi sự như ý cho quý vị và gia đình.

Xin chân thành cảm ơn .

Theresa Vũ Thị Cát

**Tin Tài Chánh**  
**Tuần 20 Tháng 08 Năm 2017**

## Quỹ Điều Hành

Các Thánh Lễ:	\$9,588.50
Xin Khấn Đức Mẹ:	\$1,400.00
Rửa tội:	\$100.00
Phục vụ Le Cui:	\$350.00
Giáo Lý, Việt Ngữ & TNTT:	\$15,500.00
Quy Huu Duong Linh Muc:	\$155.00
<b>TỔNG CỘNG - Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$27,093.50</b>

\* Ước tính chi hàng tuần dựa trên năm 2016 là \$15,000.00

## Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở	\$11,365.00
Quán Ăn: " Phiếu ẩm thực: \$541.00."	\$4,827.00
Quán Giải Khát. " Phiếu ẩm thực: \$28.00."	\$410.00
Dịch vụ: In Sach:	\$150.00
Hội Chợ Hè 2017 - đợt 5	\$65,045.00
Linh Tinh: Tiền Rau & Cây ốt:	\$146.00
<b>TỔNG CỘNG - Quỹ Xây Dựng</b>	<b>\$81,943.00.00</b>
<b>All Deposit Quỹ Điều Hành &amp; Quỹ Xây Dựng:</b>	<b>\$109,036.50</b>





# TRANG THÔNG TIN HỘI CHỢ HÈ

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ Tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo VN

### LOẠI VÉ ẨM THỰC

- ⇒ Giải I: 2568
- ⇒ Giải II: 2724
- ⇒ Giải III: 2922 4041

Thank You!  
😊

### LOẠI VÉ ĐẶC BIỆT \$100.00

- 1 GIẢI ĐỘC ĐẮC: thưởng \$1,500.00 vé mang số **58**
- 1 LÔ AN ỦI: thưởng \$100.00 vé mang số **60**

### LOẠI VÉ \$5.00

- LÔ ĐỘC ĐẮC: 1 Honda civic đời 2015 trị giá \$10,000.00 vé mang số **4041**
- GIẢI NHẤT: 1 TV Sony 60" trị giá \$1,500.00 vé mang số **5889**
- GIẢI NHÌ: 1 MacBook Pro 13" trị giá \$1,000.00 vé mang số **3118**
- GIẢI BA: 1 iPad Mini Wifi 32GB trị giá \$350.00 vé mang số **2937**
- HAI LÔ AN ỦI: Mỗi Lô thưởng \$100.00 vé mang số **1791** và **4287**

- ⇒ Xin quý vị liên lạc văn phòng giáo xứ **(206) 325-5626** để nhận các giải thưởng.
- ⇒ Tất cả các lô trúng trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày xổ số 13 tháng 8 đến hết ngày 13 tháng 9 năm 2017 nếu không có người nhận thì giải thưởng đó sẽ đưa vào quỹ xây dựng giáo xứ.



## THÔNG BÁO VỀ VÉ THỰC PHẨM HỘI CHỢ HÈ

Trong dịp Hội Chợ Hè vừa qua, giáo xứ có bán một số vé thực phẩm để quý vị sử dụng trong ba ngày Hội Chợ. Nay giáo xứ quyết định, vé thực phẩm này nếu quý vị nào còn thì có thể dùng để mua các thức ăn, hay giải khát tại quán ăn giáo xứ trong vòng 30 ngày cho đến hết ngày 13 tháng 9 năm 2017.

Giáo xứ thông báo



## BÀI THƠ VỀ THÁNH PHÊRÔ

*Simon cùng với Anrê,  
Hai anh em sống bằng nghề thủy cơ.  
Nhưng khi gặp Chúa Jesu,  
Thuyền lưới bỏ lại, giã từ thân nhân.*

*Phêrô - Chúa đã đặt tên,  
Nghĩa là ĐÁ TẢNG vững bền muôn sau.  
Tông đồ Chúa chọn đi theo,  
Gồm 12 vị - đứng đầu : Phêrô.*

*Đức Tin cùng cố thêm cho:  
Chúa để chứng kiến những giờ vinh quang.*

*Vườn Giết, thấy lũ bất nhân,  
Phêrô grom tuốt chém tên địch thù.  
Nhưng đêm đó, phút sợ lo,  
Ba lần khiếp đảm, chối từ biệt Cha !  
Gà gáy, Chúa ngoảnh mặt qua,  
Phêrô hối hận, xót xa trọn đời.*

*Chúa tử nạn, sống lại rồi,  
Các môn đệ được gặp Người nhiều phen.  
Ba lần Chúa thử lòng tin,  
Phêrô đều đã tuyên xưng : "Mến Thầy !"*

*Bấy giờ Chúa mới trao Ngài,  
Quyền cai quản đoàn chiên nơi thế trần  
Sau khi nhận lãnh Thánh Thần,*

*Sợ chi dọa nạt tù giam,  
Vượt ra khỏi nước, đến miền Rôma.  
Tin Mừng Cứu độ loan ra,  
Bạo vương căm tức, lệnh qua : bắt Ngài.*

*"Đóng đinh thập giá như Thầy."  
Nhưng Ngài xin chúng dựng Ngài ngược lên.  
Vì là thân phận phạm nhân,  
Sao xứng sánh Đấng Chí tôn cao vời.  
Cũng là để mắt nhìn Trời,  
Cho tới giây phút lia đời mới thôi.*

Suru tâm

## Học hỏi Phúc âm

### Lời Chúa:

<sup>13</sup>Khi Đức Giêsu đến vùng kế cận thành Xêdarê Philipphê, Người hỏi các môn đệ rằng: "Người ta nói Con Người là ai?" <sup>14</sup>Các ông thưa: "Kê thì nói là ông Gioan Tẩy Giả, kê thì bảo là ông Êlia, có người lại cho là ông Giêrêmia hay một trong các vị ngôn sứ". <sup>15</sup>Đức Giêsu lại hỏi: "Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?" <sup>16</sup>Ông Simôn Phêrô thưa: "Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống". <sup>17</sup>Đức Giêsu nói với ông: "Này anh Simôn con ông Giônã, anh thật là người có phúc, vì không phải phạm nhân mặc khải cho anh điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời. <sup>18</sup>Còn Thầy, Thầy bảo cho anh biết: anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi. <sup>19</sup>Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy". <sup>20</sup>Rồi Người cầm ngật các môn đệ không được nói cho ai biết Người là Đấng Kitô.



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## TRI ÂN QUÝ THIỆN NGUYỆN VIÊN

Sức sống mới là chủ đề của Hội Chợ Hè năm 2017 với ước mong sẽ tạo được tinh thần đổi mới của mọi thành trong cộng đoàn giáo xứ theo gương Chúa Giêsu: Ta đến để phục vụ chứ không phải được phục vụ. Trong tâm tình cảm mến và tri ân, giáo xứ luôn tri ân những ai đã dấn thân vào những công việc chung của giáo xứ trong những công tác mục vụ cũng như những lúc tổ chức lễ hội của giáo xứ. Dư âm của những ngày Hội Chợ Hè còn in dấu ấn trong lòng mọi người về niềm vui tạ ơn .

Giáo xứ chân thành cảm ơn quý thiện nguyện viên. Nguyễn xin Chúa ban muôn ân sủng cho quý vị và gia đình .

Tuần này giáo xứ tiếp tục giới thiệu vài hình ảnh tượng trưng của các Ban Ngành đã cống hiến nhiều thời gian cho việc chung của giáo xứ.



**Ban chiêng trống**



**Ban xếp bàn ghế**

### Ban Đưa đón:

Đây là những thành viên Phục vụ đặc lực trong việc lái xe đưa đón những khách tham dự ba ngày Hội Chợ Hè từ các bãi đậu xe đến nhà thờ và từ nhà thờ đến các bãi đậu xe bất cứ lúc nào.





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## TRI ÂN QUÝ THIÊN NGUYỄN VIÊN



↑ Ban phụng vũ



↑ Ban y tế



Ban Đặc Niệm



↑ Ban Vệ Sinh





# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN



Garage Sale tuần này vẫn còn tiếp tục **(ON SALE)**

Xin quý vị ủng hộ cho Garage Sale của Giáo Xứ





## BẢO HIỂM METLIFE

Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE #117, Mailbox 37  
Renton, WA 98056

Xin liên lạc: **HELEN LE**

**Tel 425-572-6755**

**Cell 206-853-8947**

Fax 425-587-1948

hle@metlife.com

## AnZ CABINET

Chuyên sản xuất và thiết kế tủ gỗ:

- Nhà bếp tự nhân theo sở thích
- Phòng khách, phòng ngủ...
- Nhà hàng & các tiệm

Xin liên hệ anh **Phan Sơn**  
**206-602-9995**

Chất Lượng - Đẹp - Đúng Hẹn

## Bác Sĩ Nhân Khoa BÙI M. THY KELLY, MD

Tốt Nghiệp Y Khoa tại University of Washington

Chuyên Khoa: *Ophthalmology, Medical Retina*

Chuyên trị các chứng bệnh về mắt, phẫu thuật và trị bằng tia lazer  
Nhận bệnh nhân mới

**Địa điểm1:** 14031 Ambaum Blvd SW, Burien, WA 98166

**Địa điểm2:** 700 M Street NE, Auburn, WA 98002

**1-800-340-3595**

Giờ làm việc: 8:00AM - 4:30PM (vui lòng lấy hẹn trước)



All your protection under one roof®

**THOMAS THÂN AGENCY**

15708 1st Ave S,  
Burien WA 98148

**206-607-6718**

*Bảo Hiểm Nhà - Xe  
Nhân Thọ - Thương Mại*  
**"Bảo Hiểm Động Đất"**  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín



**NGUYỄN VŨ  
JEWELRY, CORP.**

Setting Diamond & Custom Design  
Trung Tâm Mua Sắm  
**Hột Xoàn - Vàng - Nữ Trang...**

1228A South Jackson St.  
Seattle, WA 98144

**206-329-1124**

Tận Tâm - Uy Tín - Kín Đáo  
*Nguyễn Vũ Kính Mời*



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT



**Phuong Zelenka**  
(206) 303 9963



**Thương Phạm**  
(206) 307 4030

Chuyên cung cấp các loại bảo hiểm  
**Xe - Nhà - Động Đất**  
**Sức Khỏe - Nhân Thọ - Thương Mại**

Sẵn lòng đến tận nhà để giúp đỡ  
Hãy gọi để được tư vấn miễn phí

**LILLY TRAN  
(NGÂN PHƯƠNG)**

Real Estate Broker  
**(206) 929-1335**

Website: [www.nwhomeequity.com](http://www.nwhomeequity.com)  
Email: [lillytran@nwhomeequity.com](mailto:lillytran@nwhomeequity.com)

11900 NE 1st St, suite 300  
Bellevue, WA 98005

- Mua nhà nhanh nhất, rẻ nhất
- Quý vị cần mua hoặc bán nhà xin liên lạc Lilly Tran (Ngân Phương)
- Tận tâm, uy tín



**THANG TRAN - BROKER**  
**(206) 335-1811**

thang.tran@live.com

Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc



Nhờ các cơ sở kinh  
doanh quảng cáo,  
chúng ta có được tờ  
thông tin miễn phí.  
Xin quý vị ủng hộ các  
thân chủ quảng cáo.

## Mua nhà. Tái tài trợ.



**MICHELLE PHAM** NMLS ID# 583065

**Mortgage Consultant**

Michelle.Pham@homestreet.com

[www.homestreet.com/mpham](http://www.homestreet.com/mpham)

206-660-1151

[HomeStreet] Bank®



All loans subject to approval.

## Thái Á Châu Beauty School

10424 16<sup>th</sup> Ave SW, Seattle, WA 98146

[www.ThaiAChauSalon.com](http://www.ThaiAChauSalon.com)

206-244-9870 or 206-331-7331

Trung tâm đào tạo nghề chuyên nghiệp:

- Tóc, Móng Tay
- Chăm Sóc Da, Trang Điểm
- Waxing, Facial
- Phun Săm & Nối Lông Mi
- Đào Tạo Giảng Viên

## Thái Á Châu Beauty Salon

1220B S Jackson St, Seattle WA 98144

Tel: 206-331-5973 / 7331

Open: 10AM-7PM, closed Wed

[www.theonerealestategroup.com](http://www.theonerealestategroup.com)

**WE BUY LAND!**



real estate group



Jacqueline P. Nguyen

4 313.028.7982  
j.p.nguyen@thegroup.com

FOUNDING PARTNER | BROKER



Quynh Le

4 308.848.8087  
q.le@thegroup.com

SENIOR  
RESIDENTIAL | COMMERCIAL



## PRO PAINTING

Commercial & Residential  
Licensed - Insured - Bonded  
Chuyên sơn trong & ngoài  
Chất lượng cao & Giá cả phải chăng

**Trần Thái**

**206-899-8333**

Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

## 5 STAR LAUNDRY

7137 M.L. King Way S

Seattle, WA 98118

**206-725-0951**

- Chuyên giặt và sấy quần áo
- Máy lớn, an toàn, sạch sẽ
- Gần chợ & dịch vụ thương mại

## NHẬN DẠY ĐÀN

Chuyên: Piano, Organ, Guitar  
Dạy đệm hát, các nhạc cụ Thánh Ca, One  
Band, Full Band  
**L.L. Nguyễn Truyền 425-306-4107**

## 5 STAR PHONE

**206-226-7439 or 206-465-7111**

- Bán các loại điện thoại, Iphone, I-Pad, Samsung...
- Sửa và mở khóa các loại phones

## Tinh Vu

FINANCIAL ADVISOR

**206-332-7032**

1601 Fifth Ave, # 200C  
Seattle, WA 98101

[www.pcrp.com](http://www.pcrp.com)



- Business, Estate, Retirement Planning
- Wealth Accumulation, Asset Protection
- Investment & Tax Planning

**PACIFIC CAPITAL**

RESOURCE GROUP, INC.

Planning Your Financial Future

Registered Representative of, and Securities and Investment Advisory Services offered exclusively through Horizon, Investment & Risk, Inc. (HIRI) A Registered Investment Advisor, member of FINRA, SIPC. HIRI does not offer tax or legal advice. Pacific Capital Resource Group, Inc. is independent of HIRI and is a licensed insurance agency. Headquarters: 13000 20th, Ste. 2000, Suite 1500, Bellevue, Washington 98004 425.641.8788 | [www.pcrp.com](http://www.pcrp.com) | 137225283M-Dec17

## T&N SHIPPING

- Nhận chuyển hàng về Việt Nam.
- Giao hàng tận nhà
- Nhanh chỉ trong vòng 5-7 ngày
- Giá hợp lý (từ \$3.75/lb)

Xin liên hệ Trang

2040 S. Columbian Way

Seattle, WA 98108

**(206) 673-7614**

**(503) 887-4309**



**NỢ THUẾ IRS?  
LIÊN HỆ VỚI LUẬT SƯ THUẾ  
THERESA NGUYEN, J.D., LL.M.**  
**(425) 998-7295**

- Tax Controversy: tranh cãi về thuế
- Estate Planning: bảo vệ tài sản, giấy di chúc, powers of attorney
- Business & Contracts: pháp luật kinh doanh và các giấy hợp đồng

## TAXI VIỆT NAM

Nhận chuyên chở mọi nơi, mọi lúc  
Chúng tôi có xe 4 chỗ, 7 chỗ

**L/L CHỦ THIÊN**

**206-992-4949**

5711 s. 129th St, #P39, Seattle, WA 98178

**AVAILABLE**

**Muốn Quảng Cáo Trên  
Bảo Niệm Tin, Xin Liêc Lạc  
Vũ H. Trưc(206) 229-6181**



**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Giáp Phúc Đạt D.M.D**  
Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama,  
Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Lâm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am – 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am – 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước  
1212 S. Main St. Upper Lever (Trên Lầu)  
Seattle, WA 98144  
**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**  
† **Tổng Giáo Phận Seattle** †  
- *Holyrood* - *St. Patrick*  
- *Calvary* - *Gethsemane*  
Quý vị muốn **CHƯA N B' TRN VC**  
• Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
• Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh  
trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:  
**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**  
- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam  
trên 35 năm qua  
- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:  
**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**  
**Roger Leger 206-200-2040**

**Minh Tây**  
- Dịch vụ từ A- Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Đón nhà & chuyển xe khắp U.S.  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CĐ  
**(206) 779-4972**

**Vina Chăm Cứu, Thuộc Bắc**  
**Tel: 206-324-3009**  
**Thạc Sĩ Trần Quốc Việt**  
Chuyên trị đau nhức, mất ngủ, suy nhược,  
thấp khớp, huyết áp cao, suyễn, tiểu đêm,  
yếu sinh lý, tê liệt.  
"Nhận các bảo hiểm & bảo hiểm tai nạn"

**CD INCOME TAX**  
**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
✦ Khai thuế lợi tức cá nhân  
✦ Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp  
✦ Làm giấy tờ cho di dân & tị nạn  
✦ Thông dịch & thị thực chữ ký  
✦ Hướng dẫn xin giấy phép kinh doanh

**SPEEDWAY COLLISION CENTER**  
**Trung Tâm Sửa Xe Người Việt**  
15016 Hwy 99  
Lynnwood, WA 98037  
**Tel: 425-787-1820**  
**Adam Quang 425-773-4420**  
Rental Car Available  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành  
*Quang Adam Kinh Mới*

**PHILIP HARDWOOD FLOOR**  
9357 52<sup>nd</sup> Ave S Seattle, WA 98118  
**(206) 349-8469**  
Chuyên làm các loại sàn gỗ  
Sàn gỗ cũ làm thành mới  
Đánh bóng, sửa chữa, lắp ráp  
Làm tất cả các loại màu gỗ  
Có giá đặc biệt cho đồng hương  
Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm

**DENTAL CARE NW**  
Family - Cosmetic - Orthodontic  
**Phạm Ngọc Trung, D. D. S.**  
Nha Khoa Tổng Quát  
502 Rainier Ave S # 203  
Seattle, WA 98144  
**(206) 726-9711**

4025 Rainier Ave. S, Seattle WA 98118  
Tel: 206-722-1934 Fax: 206-725-1920  
**Tạ Lưu Anh Dũng**  
**(425) 591-5888**  
**Tạ Văn Thành (425) 221-0966**

**T & T Driving School**  
1412 SW 102<sup>nd</sup> St  
Seattle, WA 98146  
**Tel. 206-334-1668**  
**ĐẠY LÁI XE - THI**  
**VIẾT - THI LÁI**  
**NGUYỄN TUẤN**  
Licensed Instructor

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**TONY PHẠM**  
**Y KHOA & THẨM MỸ VIỆN**  
• Bác Sĩ Gia Đình Cho Trẻ Em, Người Lớn  
• Chuyên Trị Nội Khoa & Ngoại Khoa  
• Tại Nạn Lao Động & Giao Thông  
• Chuyên Trị Mụn, Nám ... Các Chứng Bệnh  
Về Da Bằng Laser & Phẫu Thuật  
510 6th Ave. S, Suite 101  
Seattle, WA 98104  
**(206) 682-7059**  
Giờ làm việc Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 6PM

**APPLE EYE CLINIC**  
225 12th Ave S, # 103  
Seattle, WA 98144  
[www.appleeyeclinic.com](http://www.appleeyeclinic.com)  
**(206) 400-7660**  
**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**Ngọc Phạm O.D. & Huyền Phạm O.D.**  
Chuyên khám mắt người lớn & trẻ em  
Đo độ kính chính xác.  
Nhận VSP, BCBS, Premera, Obamacare, Davis  
Vision Boeing, Regence & các loại bảo hiểm.  
Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm  
**Thứ Ba - thứ Sáu: 10:00 AM-5:30 PM**  
**Thứ Bảy: 10:00 AM to 3:00 PM**

**KIET'S AUTO BODY & SALE**  
10245 16TH Ave SW  
Seattle, WA 98146  
206-763-6262 or 206-351-0672  
[www.kietsautobody.com](http://www.kietsautobody.com)  
- Làm đồng, kéo sườn, sơn xe  
- Sửa và mua bán các loại xe  
- Nhận và giao xe đến tận nhà  
- Kéo xe và định giá miễn phí  
- Giúp quý vị liên lạc bảo hiểm  
*Kinh Nghiệm - Uy Tín & Bảo Hành*

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**  
Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical  
Coupon. Đặc biệt cho quý vị cao niên  
hay không có bảo hiểm

**EVERGREEN**  
Chiropractic Clinic & Massage  
**Bác Sĩ ANDY CHIEM**  
3800 S. Eddy St.  
Seattle, WA 98118  
14920 Hwy 99, #104, Lynnwood, WA 98087  
**(206) 709-4006**  
- Tai nạn giao thông, nghề nghiệp  
- Đau cổ, đầu, vai, khớp xương  
- Đau lưng, cụp xương sống  
- Đau nhức tay chân, bắp thịt

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
[WWW.BEETHAMTRAN.COM](http://WWW.BEETHAMTRAN.COM)  
**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM & THANH TRẦN**  
  
**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTICE: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**  
**PHONE: (425) 228-1500**  
16627 BENSON RD S, RENTON, WA 98055

**LUẬT SƯ**  
**TRẦN HỮU THÀNH**  
1400 112<sup>th</sup> Ave SE, #100  
Bellevue, WA 98004  
**Office: (206) 233-8778**  
**Fax: (206) 233-0777**  
**Cell: (206) 898-2327**  
Tai Nạn  
Luật Di Trú và Hình Luật

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**NGUYỄN TƯ TƯỜNG M.D.**  
Chuyên trị các chứng bệnh về mắt  
phẫu thuật & trị bằng lazer  
1101 Madison Ste 600 (lầu 6)  
Seattle, WA 98104  
**(206) 215-2020 Anh**  
**(206) 215-2009 Việt**  
Giờ làm việc Thứ Hai - Thứ Sáu  
8:30 AM - 4:00 PM  
(Xin lấy hẹn trước)

**Phandinh Clinic**  
330 SW 43<sup>rd</sup> St, # L. Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**  
**Bác Sĩ Nguyễn Ngọc Phan Đình**  
- Bác Sĩ Gia Đình  
- Giảm cân, giảm mỡ thừa  
- Trị rụng tóc bằng tế bào gốc.  
- Trẻ hoá da bằng tế bào gốc  
- Trị mụn, đốt mụn thịt, da thừa, nốt ruồi  
- Tái tạo da bị rỗ, sẹo lõm do mụn  
- Xoá xăm, nám, đồi mồi, tàn nhang.  
- Nâng mí mắt không phẫu thuật  
- Trị đau nhức bằng lazer và ultrasound.  
- Triệt lông vĩnh viễn

**SANG TIỆM NAIL**  
Vì lý do nghỉ hưu cần sang  
tiệm Nail tại South Center  
Mall, khu khách sang và Cần  
nhiều thợ biết làm bột, chân tay  
nước và eyelash.  
Làm ở khu vực South Center  
Mall. Full time hoặc part-time.  
**L/L: 206-631-9782 or**  
**206-444-4881**

**Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
**OBAMACARE & MEDICARE**  
**INSURANZ.US** Trung Tâm Đăng Ký Bảo Hiểm  
**425 761 1045** Chính Thước Của HealthPlan Finder  
11911 NE 1st St #B310 Bellevue WA 98005  
1400 S. Jackson St #3 Seattle WA 98144  
766 S. 38th St Tacoma WA 98418  
**Hướng Dẫn Đại Học**  
**COLLEGE COACHING PROGRAM**  
Funding Strategies Career Assessment  
College Selection Student/Parent Coaching  
Financial Aid Appeal Scholarship/Grant Search  
**An Ly 425 312 5253**  
[www.Hife-USA.org/program/college](http://www.Hife-USA.org/program/college)